

新聞快報

17 May 2018

西元 2018 年 5 月 17 日

Capital Distribution to Members

資本分配給會員

At its meeting on 15 May, Britannia's Board directed that there should be a Capital Distribution of USD20million, payable to Class 3 Members with owned ships on risk as at midnight (BST) 15 May 2018. Each Member's proportion of the distribution will relate to their share of owned net Class 3 premium in relation to the owned net Class 3 premium for all ships on risk at midnight 15 May 2018.

不列顛協會董事們已於 5 月 15 日董事會上決議將美金 2000 萬資本分派給加入第三類保險會員且其入會船舶須於西元 2018 年 5 月 15 日午夜(英國標準時間)當時已入會承保者。每一會員應以其自有船第三類保險淨保費占西元 2018 年 5 月 15 日午夜當時承保之全部船舶之自有船第三類保險淨保費之比例，計算其應受分配金額。

Owned net Class 3 premium is defined as gross Estimated Total Call **less** the cost of the International Group reinsurance, as set out in the Association's renewal Bulletin dated 16 February 2018. Premium for any additional insurances is excluded from the calculation.

自有船第三類保險淨保費之定義為預估全會費(譯註: ETC)扣除國際互保協會集團再保險費用，本協會於西元 2018 年 2 月 16 日發布之新聞快報已說明此項定義。為此項計算時，應扣除關於任何額外保險所收取之保費。

Members are requested to inform the Managers by no later than close of business 4 June 2018 of any alteration to their fleet entry, whether through additions or sales, or other material changes that may have an impact on the calculation of their fleet's ETC at midnight on 15 May 2018.

會員應在西元 2018 年 6 月 4 日以前告知本協會經理人是否其入會船隊有任何改變，無論是船隊添購或出售，或是有任何會影響其船隊在西元 2018 年 5 月 15 日午夜當時之 ETC 計算結果之實質重大變動。

The distribution will be made from 2 July 2018. Members are asked to complete the attached form confirming their instructions that:

資本分配將於西元 2018 年 7 月 2 日開始進行。會員應填寫附件表格以確認其關於下列事項之指示：

- 1) the Club should credit the funds to Member's account, to be offset against future payments due from the Member to the Association; or
協會應將分配款入帳給會員，俾將分配款抵銷會員日後應繳交給協會之付款；或
- 2) the Club should remit funds to the Member.
協會應將分配款電匯給會員。

Please return the completed form to britannia-entries@triley.co.uk by 4 June 2018.

請於西元 2018 年 6 月 4 日以前填妥表格傳回指定電子信箱 britannia-entries@triley.co.uk

If we do not receive your returned form detailing your preference by 4 June 2018 then we will automatically credit the funds to your account to be offset against future payments due from you to the Association.

若我們在西元 2018 年 6 月 4 日以前沒有收到傳回表格通知您的偏好收款方式，我們將會自動將分配款入帳給您，俾將分配款抵銷您日後應繳交給協會之付款。

The distribution is not in respect of a particular policy year and will not be reflected in individual Members' calls and claims records.

這項分配款與特定之保單年度無關，不會反映或影響個別會員之保費及賠款紀錄。

Britannia Capital Distribution – May 2018
不列顛協會資本分配 – 西元 2018 年 5 月

Remittance Preference Form
匯款偏好表格

Member Name:
會員名稱:

We wish to receive our share of the Capital Distribution by the following method:
我們希望以下列方式收取應受分派之資本分配款:

	Preferred Option (please select one option only) 偏好選擇 (僅可選擇單一方式)
<p>The Club should credit the funds to the Member's account, to be offset against future payments due from the Member to the Association. 協會應將分配款入帳給會員，俾將分配款抵銷會員日後應繳交給協會之付款</p>	
<p>The Club should remit the funds to the Member. In this case, please also confirm the account to which the remittance should be made as: 協會應將分配款電匯給會員。如為此項指示，請同時確認應匯入帳戶為：</p> <p>(a) the account from which you paid your Class 3 premium to the Association; or 將款項匯入您用以支付第三類保險保費予協會之該帳戶；或</p> <p>(b) the account to which a prior capital distribution was made (providing details of that account); or 將款項匯入前一次資本分配款所匯入之該帳戶(請提供該帳戶明細)；或</p> <p>Beneficiary name: 受款人名稱: Account number or IBAN number: 帳戶號碼或國際銀行帳戶號碼: Swift code or sort code: 銀行國際識別代碼或銀行代號: Bank name: 銀行名稱:</p> <p>(c) another account (again, providing details of that account)¹. 其他銀行帳戶(亦須提供該帳戶明細)¹</p> <p>Beneficiary name: 受款人名稱: Account number or IBAN number: 帳戶號碼或國際銀行帳戶號碼: Swift code or sort code: 銀行國際識別代碼或銀行代號: Bank name: 銀行名稱:</p>	

Instructed by:

指示人:

Job Title:

職稱:

Contact email:

聯絡電子信箱:

I confirm that I am authorised to act on behalf of the named Member.

本人確認已獲授權得代表記名會員行事。

Please return to britannia-entries@triley.co.uk by 4 June 2018.

請於西元 2018 年 6 月 4 日將填妥表格傳回電子信箱 britannia-entries@triley.co.uk

¹ The Criminal Finances Act applies to all UK based firms, including Britannia, and came into force in October 2017. The Act introduces a corporate offence of aiding tax evasion and requires UK based firms to verify the legitimacy of payments made into territories that are outside the expected sphere of operations. Britannia seeks to carry out this verification with the least intrusion and delay, while meeting the obligations of the Act.

Therefore, if the bank account requested is in a different jurisdiction from the Member's head office, please provide a brief explanation to help the Association meet its obligations under the Criminal Finances Act 2017.

註¹《刑事金融法》於西元 2017 年 10 月開始生效，適用於所有位於英國之公司，包括不列顛協會。該法律將協助規避稅負之行為視做公司犯罪，且要求位在英國之公司向預期營業範圍以外地區為付款時必須確認該付款之合法性。不列顛協會將會以最低介入及最少遲延但同時符合該法律要求之方式，以確認付款之合法性。

因此若要求收款之銀行帳戶與會員主營業處所不在同一管轄區域內，請提供扼要說明以協助本協會符合西元 2017 年《刑事金融法》所要求之義務。